

Les 10 Paroles

Pentecôte et Shavouot

Ce que nous appelons les "10 commandements" sont appelés les "10 Paroles" par le peuple juif.

Ces 10 paroles ont d'abord été prononcées par Dieu lors de "Shavouot", c'est à dire 7 semaines après Pessah (Pâques). Le souvenir de ce jour est donc rappelé chaque année le jour de la fête de Shavouot, qui correspond à la Pentecôte chrétienne.

Le mot "Pentecôte" vient du grec *pentêkostê hêméra*, « cinquantième jour », c'est la même chose que "Shavouot" en hébreu qui a le sens de "semaines" et se rapporte au texte suivant :

Lev 23/15-16 : Depuis le lendemain du sabbat (de Pessah), du jour où vous apporterez la gerbe pour être agitée de côté et d'autre, vous compterez sept semaines entières. ¹⁶ Vous compterez cinquante jours jusqu'au lendemain du septième sabbat ; et vous ferez à l'Eternel une offrande nouvelle.

Les textes que nous lisons dans Exode 20 représentent donc les Paroles que Dieu prononce devant tout le peuple qui se trouve au pied du Sinaï. Il est intéressant de comparer Shavouot et Pentecôte, car dans les deux cas il y eut les mêmes phénomènes : le feu, le bruit de tonnerre :

Shavouot : Ex 19/16-19

Le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, des éclairs, et une épaisse nuée sur la montagne ; le son de la trompette retentit fortement ; et tout le peuple qui était dans le camp fut saisi d'épouvante. ¹⁷ Moïse fit sortir le peuple du camp, à la rencontre de Dieu ; et ils se placèrent au bas de la montagne. ¹⁸ La montagne de Sinaï était toute en fumée, parce que l'Eternel y était descendu au milieu du feu ; cette fumée s'élevait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait avec violence. ¹⁹ Le son de la trompette retentissait de plus en plus fortement. Moïse parlait, et Dieu lui répondait à haute voix.

Pentecôte : Act 2/1-3

Le jour de la Pentecôte, ils étaient tous ensemble dans le même lieu. ² Tout à coup il vint du ciel un bruit comme celui d'un vent impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. ³ Des langues, semblables à des langues de feu, leur apparurent, séparées les unes des autres, et se posèrent sur chacun d'eux. ⁴ Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et se mirent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer.

Les premières tables de la loi

Lorsque Dieu eut prononcé les 10 paroles il ajouta ceci :

Ex 20/22-23 : L'Eternel dit à Moïse : Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé depuis

les cieux. ²³ Vous ne ferez point des dieux d'argent et des dieux d'or, pour me les associer ; vous ne vous en ferez point.

Puis il continua d'énumérer ses lois à Moïse et au peuple. A la fin il appela Moïse, Aaron avec ses fils et les 70 à se prosterner et Moïse monta seul vers Dieu. Tout le peuple promit d'obéir à Dieu :

Ex 24/3 : Moïse vint rapporter au peuple toutes les paroles de l'Eternel et toutes les lois. Le peuple entier répondit d'une même voix : Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit.

Ex 24/12 : L'Eternel dit à Moïse : Monte vers moi sur la montagne, et reste là ; je te donnerai des tables de pierre, la loi et les ordonnances que j'ai écrites pour leur instruction.

Pendant 40 jours, Moïse a reçu toutes les instructions de Dieu, puis il est écrit :

Ex 31/18 : Lorsque l'Eternel eut achevé de parler à Moïse sur la montagne de Sinaï, il lui donna les deux tables du témoignage, tables de pierre, écrites du doigt de Dieu.

Nous savons qu'en descendant de la montagne, Moïse fut effaré de constater que les hébreux avaient fait un veau d'or et il brisa les tables de pierre :

Ex 32/19 : Et, comme il approchait du camp, il vit le veau et les danses. La colère de Moïse s'enflamma ; il jeta de ses mains les tables, et les brisa au pied de la montagne.

Les secondes tables de la loi

Après avoir parlementé avec Dieu pour qu'il ne détruise pas les hébreux, après avoir réglé la question du veau d'or, Moïse entend de nouveau l'Eternel qui dit :

Ex 34/1 : L'Eternel dit à Moïse : Taille deux tables de pierre comme les premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées.

Nous pouvons comprendre que les événements qui se sont déroulés à Shavouot étaient la cérémonie du mariage entre Dieu et le peuple hébreu. Les tables de la loi représentant le "contrat de mariage". Malheureusement, à peine le mariage fut-il prononcé que le peuple est tombé dans l'adultère, le contrat a donc été brisé ! Mais Dieu dans son amour renouvelle cette alliance, les secondes tables sont comme une image de la "nouvelle alliance" qui sera traitée plus tard :

Héb 8/10 : Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, Après ces jours-là, dit le Seigneur : Je mettrai mes lois dans leur esprit, Je les écrirai dans leur cœur ; Et je serai leur Dieu, Et ils seront mon peuple.

Les deux textes du décologue

Exode 20/1-17 (Chouraqui)

1. Elohîms dit toutes ces paroles pour dire:
2. « Moi-même, IHVH-Adonaï, ton Elohîms qui t'ai fait sortir de la terre de Mitsraïm, de la maison des serfs,
3. il ne sera pas pour toi d'autres Elohîms contre mes faces.
4. Tu ne feras pour toi ni sculpture ni toute image de ce qui est dans les ciels en haut, sur la terre en bas, et dans les eaux sous terre.
5. Tu ne te prosterner pas devant elles et ne les serviras pas. Oui, moi-même, IHVH-Adonaï, ton Elohîms, ÉI ardent je sanctionne le tort des pères sur les fils, jusqu'au troisième et au quatrième cycle pour mes haineux,
6. Mais je fais chérissement jusqu'au millième à mes amants, aux gardiens de mes ordres.
7. Tu ne porteras pas le nom de IHVH-Adonaï, ton Elohîms, en vain: car, IHVH-Adonaï n'innocente pas qui porte son nom en vain.
8. Souviens-toi du jour du shabbat pour le consacrer.
9. Tu travailleras six jours: fais tout ton ouvrage.
10. Le septième jour, shabbat pour IHVH-Adonaï, ton Elohîms, tu ne feras aucun ouvrage, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur, ta servante, ta bête, ton métèque qui est en tes portes.
11. Oui, six jours, IHVH-Adonaï a fait les ciels et la terre, la mer et tout ce qui y est, puis il s'est reposé le septième jour, sur quoi IHVH-Adonaï a béni le jour du shabbat et il le consacre.
12. Glorifie ton père et ta mère, pour que se prolongent tes jours sur la glèbe que IHVH-Adonaï, ton Elohîms, te donne.
13. Tu n'assassineras pas.
14. Tu n'adultéreras pas.
15. Tu ne voleras pas.
16. Tu ne répondras pas contre ton compagnon en témoin de mensonge.
17. Tu ne convoiteras pas la maison de ton compagnon, tu ne convoiteras pas la femme de ton compagnon, son serviteur, sa servante, son bœuf, son âne, et tout ce qui est à ton compagnon. »

Deut 5/5-21 (Chouraqui)

5.Il dit :
6. Moi-même, IHVH-Adonaï, ton Elohîms, je t'ai fait sortir de la terre de Mitsraïm, de la maison des serfs.
7. Il ne sera pas pour toi d'autres Elohîms contre mes faces.
8. Tu ne feras pour toi sculpture ni toute image de ce qui est dans les ciels, en haut, sur la terre, en bas, dans les eaux, sous la terre.
9. Tu ne te prosterner pas devant elles, tu ne les serviras pas, oui, moi-même, IHVH-Adonaï, ton Elohîms, l'ÉI ardent, je sanctionne le tort des pères sur les fils, sur les troisièmes et sur les quatrièmes, pour mes haineux.
10. Je fais chérissement aux milliers, à mes amants, aux gardiens de mes ordres.
11. Tu ne porteras pas le nom de IHVH-Adonaï, ton Elohîms, en vain: oui, IHVH-Adonaï n'innocente pas qui porte son nom en vain.
12. Garde le jour du shabbat pour le consacrer, comme IHVH-Adonaï te l'a ordonné.
13. Six jours tu serviras et feras tout ton ouvrage.
14. Le septième jour, shabbat pour IHVH-Adonaï, ton Elohîms. Tu ne feras aucun ouvrage, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur, ta servante, ton bœuf, ton âne, toutes tes bêtes, ton métèque en tes portes, pour que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi.
15. Souviens-toi de ce que tu as été serf en terre de Mitsraïm. IHVH-Adonaï, ton Elohîms, t'a fait sortir de là à main forte, à bras tendu. Sur quoi IHVH-Adonaï, ton Elohîms, t'ordonne de faire le jour du shabbat.
16. Glorifie ton père et ta mère comme te l'a ordonné IHVH-Adonaï, ton Elohîms, pour que se prolongent tes jours, pour ton bien, sur la glèbe que IHVH-Adonaï, ton Elohîms, te donne.
17. Tu n'assassineras pas.
18. Tu n'adultéreras pas.
19. Tu ne voleras pas.
20. Tu ne répondras pas contre ton compagnon en témoin vain.
21. Tu ne convoiteras pas la femme de ton compagnon, tu n'appéteras pas la maison de ton compagnon, son champ, son serviteur, sa servante, son bœuf, son âne, ni tout ce qui est à ton compagnon.

Structure des 10 paroles

Les deux textes en vis à vis sont quasiment identiques. Nous pouvons remarquer que les parties consacrées aux idoles et au shabbat sont de loin les plus longues. La fidélité à l'Éternel et le respect du shabbat sont donc une clé pour notre bonheur. Le shabbat est un jour d'arrêt de nos activités pour aller à la rencontre de Dieu.

Les 4 premiers commandements concernent notre relation avec Dieu et les 6 derniers conditionnent nos relations humaines.

Table 2	Table 1
6 - Pas de meurtre	1 - Je suis l'Éternel ton Dieu
7 - Pas d'adultère	2 - Pas d'autres dieu devant moi, pas d'idole.
8 - Pas de vol	3 - Pas prendre le Nom de Dieu en vain (pas de faux serment)
9 - Pas de faux témoignage	4 - Respect du shabbat
10 - Pas de convoitise : respect des autres et de leurs biens	5 - Honorer les parents

Nous observons que le 1^{er} commandement n'en est pas un, mais une affirmation. Il y a donc 10 paroles, mais 9 commandements.

Quand nous comparons les Paroles en vis à vis, 1 avec 6, 2 avec 7 etc... nous voyons une correspondance de sens. Par exemple entre 1 et 6 il est écrit:

Gen 9/6 : Si quelqu'un verse le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ; **car Dieu a fait l'homme à son image.**

Les "Faces" : Panim : פָּנִים

L'hébreu considère que nous avons tous plusieurs visages, donc le mot est toujours au pluriel. Voici un exemple traduit par Chouraqui :

Gen 4/5-6 : Caïn et son offrande, il ne les considère pas. Cela brûle beaucoup Caïn, **ses faces** tombent.

6 IHVH-Adonaï dit à Caïn: «Pourquoi cela te brûle-t-il, pourquoi **tes faces** sont elles tombées?

A partir de ce simple mot nous avons de nombreux enseignements à travers la Bible, voici des exemples (Chouraqui) :

- Les Pains de propositions sont en vérité les « pains des visages » :

Ex 25/30 : Donne sur la table le **pain des faces**, en face de moi, toujours.

וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד :

- Se « cacher la face » est un signe d'humilité devant une présence :

Ex 3/6 : Il dit: «Moi-même, l'Elohîms de ton père, l'Elohîms d'Abrahâm, l'Elohîms d'Is'hac, l'Elohîms de la'acob!» **Moshè voile ses faces**, oui, il frémit de regarder l'Elohîms!

- Les hommes droits sont dans la « présence de Dieu » :

Ps 140/13 : Ah! Les justes célèbrent ton nom; les hommes droits habitent **devant tes faces!**

- Une conséquence du péché : Dieu cache ses faces :

Ps 51/9 : **Voile tes faces** devant mes fautes; efface tous mes torts. 10 Crée-moi un coeur pur,....

- Chercher "ses faces", c'est demander une audience pour obtenir une faveur :

Ps 24/6 : Voilà le cercle de ses consultants, **les chercheurs de tes faces...**

- Se "couvrir les faces" est un signe de deuil :

2 Sam 19/4 : Le roi **s'emmitoufle les faces**, et le roi clame à grande voix: «Mon fils, Abshalôm! Abshalôm, mon fils, mon fils!»

- Signe de prospérité et d'arrogance : "les faces couvertes de graisse" :

Job 15/27 : Oui, **il couvre ses faces de graisse**; il fabrique l'adiposité de sa bedaine.

- Avoir "les faces couvertes" par une autre personne est un signe de Malheur, comme si on était déjà mort, une condamnation :

Esther 7/8 : Le roi retourne du jardin du pavillon à la maison du festin du vin. Hamân tombe sur le lit où se trouvait Êstér. Le roi dit: «Est-ce aussi pour conquérir la reine, avec moi dans la maison?» La parole sort de la bouche du roi. **Les faces de Hamân se recouvrent.**

- Détourner « ses faces » est un mépris insultant :

Ez 14/6 : Aussi, dis à la maison d'Israël: Ainsi dit Adonaï IHVH-Elohîms: Retournez et détournez-vous de vos crottes; de toutes vos abominations, **détournez vos faces.**

- Quand Dieu lui-même détourne ses faces, c'est un rejet :

Ps 27/8-9 : À toi, mon coeur dit: «Cherche mes faces.» Je cherche tes faces, IHVH-Adonaï! 9 **Ne me voile pas tes faces !** Ne repousse pas ton serviteur avec fureur : tu es mon aide ! Ne me lâche pas, ne m'abandonne pas, Elohîms de mon salut!

Tableaux des prépositions avec suffixes

La préposition est un mot **invariable** sans fonction grammaticale dans la phrase, mais qui permet de réunir deux mots. **Principales prépositions employant les suffixes des noms au singulier.**

	Moi Nous	Toi (masc.) Vous (masc.)	Toi (Fém.) Vous (fém.)	Lui Eux	Elle Elles
Dans : ב	בי bi	בְּךָ béka	בְּךָ baké	בו bo	בָּהּ bah
	בָּנוּ banou	בְּכֶם bakem	בְּכֶן baken	בָּהֶם bahem	בָּהֶן bahen
Vers : ל	לי li	לְךָ leka	לְךָ laké	לו lo	לָהּ lah
	לָנוּ lanou	לְכֶם lakem	לְכֶן laken	לָהֶם lahem	לָהֶן lahen
Comme : כְּמוֹ	כְּמוֹנִי kamoni	כְּמוֹךָ kamoka	כְּמוֹךָ kamoké	כְּמוֹהוּ kamohou	כְּמוֹהָ kamoha
	כְּמוֹנוּ kamonou	כְּמוֹכֶם kemokem	כְּמוֹכֶן kemoken	כְּמוֹהֶם kemohem	כְּמוֹהֶן kemohen
C.O.D. : אֵת	אֵתִי oti	אֵתְךָ ot'ka	אֵתְךָ otaké	אֵתוֹ oto	אֵתָהּ otah
	אֵתָנוּ otanou	אֵתְכֶם Et'kem	אֵתְכֶן Et'ken	אֵתָם otam	אֵתָן otan
Avec : אִתְּ	אִתִּי iti	אִתְךָ It'ka	אִתְךָ itaké	אִתּוֹ ito	אִתָּהּ itah
	אִתָּנוּ itanou	אִתְכֶם It'kem	אִתְכֶן It'ken	אִתָּם itam	אִתָּן itan
Avec : עִם	עִמִּי imi	עִמְךָ Im'ka	עִמְךָ imaké	עִמוֹ imo	עִמָּהּ imah
	עִמָּנוּ imanou	עִמְכֶם imakem	עִמְכֶן imaken	עִמָּם imam	עִמָּהֶן imahen
Hors de : מִן	מִמֶּנִּי miméni	מִמְךָ Mim'ka	מִמְךָ mimek	מִמֶּנוּ miménou	מִמֶּנָּהּ miménah
	מִמֶּנוּ miménou	מִמְכֶם mikem	מִמְכֶן miken	מִמֶּהֶם méhem	מִמֶּהֶן méhen

Principales prépositions employant les suffixes des noms au pluriel

	Moi Nous	Toi (masc.) Vous (masc.)	Toi (Fém.) Vous (fém.)	Lui Eux	Elle Elles
Vers : אֶל	אֵלַי élay	אֵלַיְךָ éléika	אֵלַיְךָ élaïk	אֵלָיו élaiv	אֵלֶיהָ éléiha
	אֵלֵינוּ éléinou	אֵלֵיכֶם aléikem	אֵלֵיכֶן aléiken	אֵלֵיהֶם aléihem	אֵלֵיהֶן aleihen
Sur : עַל	עָלַי alay	עָלַיְךָ aléika	עָלַיְךָ alaïk	עָלָיו alaiv	עָלֶיהָ aléiha
	עָלֵינוּ aléinou	עָלֵיכֶם aléikem	עָלֵיכֶן aléiken	עָלֵיהֶם aléihem	עָלֵיהֶן aleihen
Jusqu'à : עַד	עָדַי aday	עָדַיְךָ adéika	עָדַיְךָ adaïk	עָדָיו adaiv	עָדֶיהָ adéiha
	עָדֵינוּ adéinou	עָדֵיכֶם adéikem	עָדֵיכֶן adéiken	עָדֵיהֶם adéihem	עָדֵיהֶן adeihen

Les dix paroles עֲשֹׂת הַדְּבָרוֹת

(Extraits de Ex 20/2-17)

מִצְרַיִם Mits'rayim Egypte	מֵאֶרֶץ méérets du pays de	הוֹצֵאתִיךָ hots'tika j'ai fait sortir toi	אֲשֶׁר asher qui	אֱלֹהֶיךָ eloheyka ton Dieu	יְהוָה Adonaï Adonaï	אֲנֹכִי anoky Moi	א
עַל-פְּנֵי panay - al mes faces sur	אֲחֵרִים ahérim autres	אֱלֹהִים elohim dieux	יְהִי-לְךָ leka - yihyéh pour toi il sera	לֹא lo ne pas			ב
		פֶּסֶל pesel une statue	תַּעֲשֶׂה-לְךָ ta'aseh – leka tu feras pour toi	לֹא lo ne pas			
לְשׂוֹא lashede' pour la tromperie	אֱלֹהֶיךָ Eloheyka ton Dieu	אֶת-שֵׁם-יְהוָה Adonaï shem et Adonaï le Nom de	תִּשָּׂא tisa tu élèveras	לֹא lo ne pas			ג
לְקַדְּשׁוֹ leqadesh pour consacrer lui	הַשַּׁבָּת hashabbat le shabbat	אֶת-יּוֹם yom et jour	זְכוֹר zakor qu'on se souvienne				ד
	וְאֶת-אִמְךָ iméka véet ta mère et	אֶת-אָבִיךָ avika et ton père	כָּבֵד kabed honore				ה
			תִּרְצַח tirtsah tu assassineras	לֹא lo ne pas			ו
			תִּנְאַף tin'af tu commettras adultère	לֹא lo ne pas			ז
			תִּגְנוֹב tignov tu voleras	לֹא lo ne pas			ח
שָׁקֵר Shaquer mensonge	עֵד ed en témoin de	בְּרֵעֶךָ vereka contre ton prochain	תַּעֲנֶה taaneh tu répondras	לֹא lo ne pas			ט
			תִּחְמַד tahmod tu convoiteras	לֹא lo ne pas			י

Tableau des explications des mots en rouge

Les 10 paroles débutent souvent par un adverbe : לֹא = Lo' , qui signifie : « ne pas, non, ne peut pas ». Il exprime un refus, il n'y a pas de choix, c'est « non » !

Parole	Mot	Racine	Sens de la racine	Explications sur le mot	Traduction	
1	אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	'anoki	Je, Moi	Pronom personnel indépendant	Je
	יְהוָה	הָיָה	Adonai	Arriver, devenir, être	Nom imprononçable de Dieu	Adonai
	אֱלֹהֶיךָ	אֵל	Ei	Dieu, dieux, Éternel, divinement, divines, divinité,	Nom masculin pluriel + suffixe "à toi"	Ton Elohim
	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	'asher	Que, qui, ce que, dont, où...	Petit mot utile	qui
	הוֹצֵאתִיךָ	יָצָא	Yatsa'	Sortir, apparaît, engendrer, partir, aller dehors, s'éloigner.	Verbe à l'accompli, 1 ^{ère} personne singulier + suffixe 2 ^{ème} personne singulier	J'ai fait sortir toi
	מֵאֶרֶץ	אֶרֶץ	'Erets	Terre, pays, contrée, terrain, sol, territoire, voie, distance, indigène, peuple, étranger, monde, propriété, champ, vallée, plaine, abatte, septentrion, ... ;	Nom commun féminin + préfixe "depuis", construit avec le mot suivant	Depuis la terre de Egypte
	מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	Mitsraim	Egypte	Nom propre	
2	יְהִיָּה	הָיָה	Hayah	Arriver, devenir, être	Verbe à l'inaccompli + préfixe 3 ^{ème} personne masculin singulier	Je serai
	פָּנֶיךָ	פָּנִים	Panim	Face : la « face » de Dieu est au pluriel (voir remarque). Au singulier : פֶּה : bouche. Autre racine : se tourner : פָּנָה	Nom commun masculin pluriel + suffixe 1 ^{ère} personne singulier.	Tes faces
	פְּסֹל	פְּסֹל	Pesel	Image taillée, sculptée, fondue. Une image.	Nom masculin singulier.	Statut
3	תִּשָּׂא	נָשָׂא	Nasa'	Soulever, transporter, accepter, en hausse, mettre au monde.	Verbe à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne masculin singulier. Le noun est tombé.	Tu élèveras
	לְשׂוֹא	שָׁב	Shav	Vide, vanité, mensonge, fausseté, vice, mal, douleur, faux bruit.	Nom commun masculin singulier + préfixe « pour »	Pour la tromperie
4	זָכוֹר	זָכַר	Zakar	Se souvenir, apporter à la mémoire, attentif, penser à.	Verbe à l'infinitif absolu	Qu'on se souvienne
	לְקַדְּשׁוֹ	קָדַשׁ	Qadash	Etre mis à part, consacrer, saint, dédier, jouir, publier.	Verbe à l'infinitif construit + suffixe 3 ^{ème} personne masculin singulier	Pour le consacrer
5	כָּבֵד	כָּבֵד	Kaved	Etre lourd, pesant, honorer, distinguer, être dur, être douloureux.	Verbe à l'impératif.	Honore
6	תִּרְצַח	רָצַח	Ratsah	Tuer, assassiner, meurtre, mettre à mort, abatte.	Verbe à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne masculin singulier.	Tu (n')assassineras (pas)
7	תִּנְאַף	נָאֵף	Na'af	Adultère, rompre le mariage.	Verbe à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne masculin singulier	Tu (n')adultéreras (pas)
8	תִּגְנוֹב	גָּנַב	Gannav	Voleur, voler.	Verbe à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne masculin singulier	Tu (ne)voleras (pas)
9	תַּעֲנֶה	עָנָה	'Anah	Répondre, témoigner, accorder une pétition, déclarer, affirmer.	Verbe à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne masculin singulier	Tu (ne) répondras (pas)
	בְּרֵעֶךָ	רֵעַ	Re'a	Voisin, ami, compatriote, camarade, parant, amant, compagnon, autre homme.	Nom commun masculin singulier + préfixe « contre » + suffixe 2 ^{ème} personne masculin singulier.	Contre ton prochain
	עֵד	עֵד	'Ed	Témoin, preuve, enregistreur.	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant	Témoin de Tromperie
	שֶׁקֶר	שֶׁקֶר	Sheqer	Tromperie, déception, désappointement, mensonge, fourberie, calomnie, trahison, à tort, vain, sentence inique.	Nom commun masculin singulier.	
10	תִּחְמַד	חָמַד	Hamad	Désirer, convoiter, prendre plaisir à, souhaiter, attirer, agréable à la vue.	Verbe à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne masculin singulier.	Tu (ne)convoiteras (pas)

Les dix paroles **עֲשֹׂת הַדְּבָרוֹת**
(Extraits de Ex 20/2-17)

א אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

ב לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי
lo ne pas leka - yihyéh pour toi il sera
ahérim autres elohim dieux
- al sur

לא תַּעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל
lo ne pas ta'aseh – leka tu feras pour toi

ג לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא
lo ne pas Adonai shem et Adonai le Nom de Eloheyka ton Dieu

ד זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ
yom et jour hashabbat le shabbat

ה כָּבֵד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ
kabed honore

ו לֹא תִרְצַח
lo ne pas

ז לֹא תִנְאֹף
lo ne pas

ח לֹא תִגְנוֹב
lo ne pas

ט לֹא תַעֲנֶה בְרַעַךְ עֵד נֶשֶׁק
lo ne pas

י לֹא תִחַמְדַּךְ
lo ne pas